

AGRÉGATION EXTERNE DE LETTRES MODERNES

2024-2025

INDICATIONS BIBLIOGRAPHIQUES

N.B. : (1) le premier travail, en littérature française comme en littérature comparée, consiste dans une lecture attentive qui permette de s'appropriier les œuvres. Il convient de lire toutes les œuvres des différents programmes pendant l'été. La lecture de la bibliographie critique ne doit se faire que dans un second temps.

(2) il est nécessaire de lire les rapports de concours des trois dernières années, qui indiquent les attentes du jury, pour chacune des épreuves :

<https://www.devenirenseignant.gouv.fr/cid148653/sujets-rapports-des-jurys-agregation-2020.html>

Littérature française

LITTÉRATURE FRANÇAISE DU MOYEN ÂGE (MADAME OTT)

Texte et édition au programme

Richard de Fournival, *Le bestiaire d'amour*, Paris, Champion Classiques, 2009, édition bilingue, publication, traduction, présentation et notes par Gabriel Bianciotto.

Conseils estivaux

1. Aller sur le site de la BnF à l'adresse essentiels.bnf.fr et chercher « bestiaire », puis lire les articles « Les Bestiaires médiévaux » et « Les animaux dans les encyclopédies animales », ainsi que le fichier téléchargeable « Les livres d'animaux au Moyen Âge ».

2. Lire le *Bestiaire d'Amour* en français moderne sans se soucier des notes infrapaginales.

3. Lire l'Avant-propos de l'œuvre au programme (p. 7-14).

4. Regarder les illustrations du manuscrit choisi par l'éditeur, G. Bianciotto, pour l'édition au programme (BnF, fr. 25566), du folio 83 recto colonne b (dans l'édition, c'est noté [83b] à la p. 154) au folio 106 verso colonne a (dans l'édition, c'est noté [106c] à la p. 332) ; le passage du *Bestiaire d'Amour* à la *Response du Bestiaire* se trouve au folio 98 recto colonne a (dans l'édition, c'est noté [98a] à la p. 274) : au programme, vous n'avez qu'un texte sans images, mais pour les médiévaux, dans ce type d'œuvre les images sont essentielles.

Ce manuscrit est numérisé et vous pouvez le télécharger en allant sur Gallica, puis en remplaçant « Tout Gallica » par « Manuscrits », puis en entrant « bestiaire d'amour 25566 » : vous obtenez trois résultats similaires, cliquez sur le premier.

5. Lire le début de l'Introduction de l'œuvre au programme (p. 15-41).

6. Relire le *Bestiaire d'Amour*, en ancien français cette fois, en lisant aussi les notes sous la traduction.

7. Lire la suite de l'Introduction de l'œuvre au programme (p. 43-68).

8. Lire en français moderne en même temps qu'en ancien français la *Response du Bestiaire*.

9. Lire la fin de l'Introduction de l'œuvre au programme (p. 83-94).

LITTÉRATURE FRANÇAISE DU XVII^E SIÈCLE (MADAME KAMMERER)

Texte et édition au programme

Hélisenne de Crenne, *Les angoisses douloureuses qui procèdent d'amour*, édition Jean-Philippe Beaulieu, Publications de l'Université de Saint-Étienne, collection « La cité des dames », n°2, 2005.

1. Conseils de travail pour l'été

Le texte au programme, composé de trois récits qui mêlent les fils de l'amour, de l'aventure et de la composition du livre lui-même, est extrêmement intéressant et promet de beaux moments de lecture et d'analyse ; mais il est sans doute difficile à la première lecture en raison de la langue d'Hélisenne, très latinisante et déroutante pour les lecteurs et lectrices du XXI^e siècle. Ne vous laissez donc pas arrêter dans vos premières lectures par le lexique, avec lequel vous allez progressivement et naturellement vous familiariser durant les prochains mois. En revanche, je vous demanderais instamment de faire cet été deux lectures intégrales du texte qui vous permettront de naviguer aisément dans l'intrigue dès la rentrée.

1. Une première lecture durant laquelle je vous invite à :

- consigner par écrit vos premières impressions de lecture, sans tabou, ainsi que les rapprochements que vous faites spontanément avec d'autres textes ou œuvres que vous connaissez (de toutes époques) ;
- repérer les principaux éléments de chaque « fil » des *Angoisses* (amour ; aventure ; composition du livre), en choisissant le support qui vous convient le mieux (fiches, tableaux, carnet de lecture...)
- prendre systématiquement le temps de lire à voix haute les passages au style direct.

2. Une seconde lecture durant laquelle je vous invite à :

- annoter votre exemplaire des *Angoisses* (couleurs, post-its...) pour matérialiser les liens, échos, reprises de motifs, récurrence de certains termes, rapprochements, ainsi que les prises de parole des différents personnages (code de couleur par ex.) ;
- repérer les passages a. qui résistent à votre compréhension ; b. qui vous plaisent particulièrement ; c. sur lesquels vous aimeriez tomber en explication orale ;
- tenir un carnet des exempla en vérifiant que vous êtes au point sur les différentes figures mythologiques, bibliques et historiques évoquées dans les trois récits.

2. Éléments bibliographiques

En complément de cette double lecture des *Angoisses*, qui est essentielle et à laquelle vous devez donner l'absolue priorité, je vous invite à lire dès cet été deux autres textes d'Hélisenne de Crenne, très brefs et édités en un seul volume dans la collection *La cité des dames* (2008) : les *Épîtres familières et invectives* et *Le Songe*.

Enfin, si vous le souhaitez, vous pouvez lire la section consacrée à Hélisenne de Crenne dans les *Plaisirs féminins dans la littérature de la Renaissance* (Audrey Gilles, Classiques Garnier, 2022, accessible en ligne avec vos identifiants Unistra) et parcourir l'un ou l'autre des articles rassemblés dans *Hélisenne de Crenne. L'écriture et ses doubles*, éd. J.-Ph. Beaulieu et D. Desrosiers-Bonin, Paris, Champion, 2004, en fonction de vos goûts et de vos curiosités propres.

Contact : elsa.kammerer@univ-paris8.fr

LITTÉRATURE FRANÇAISE DU XVII^E SIÈCLE (MADAME BERRÉGARD)

Texte et édition au programme

Corneille, *Le Menteur* suivi de *La Suite du Menteur*, Paris, Le livre de Poche, 2010 et *La Place royale*, édition de Marc Escola, Paris, Garnier Flammarion, 2019.

Conseils de travail pour l'été

- La priorité est de lire et relire les trois pièces au programme.

- Est par ailleurs conseillée la lecture de quelques autres pièces de Corneille au moins, des comédies comme *Mélite* ou *L'Illusion comique*, mais aussi des tragi-comédies (*Clitandre* et *Le Cid*) ainsi que des tragédies (le choix en ce domaine est vaste). Plus qu'aucune autre en effet, l'esthétique cornélienne repose sur une hybridité générique qui invite à considérer ses comédies à la lumière des autres catégories de pièces.
- Une lecture attentive des trois *Discours* de Corneille sur le poème dramatique s'impose également.
- Pour une première approche critique :

BERRÉGARD, Sandrine, « La comédie dans les années 1630. Des auteurs en quête de légitimité », *Studi Francesi*, n° 151, janvier-avril 2007, p. 107-116

BERRÉGARD, Sandrine, « Le syndrome de *La Place royale* », *Les Chemins de la liberté. Lectures de Jean-Marie Apostolides*, dir. N. Chavoz et A. Mangeon, Paris, Hermann, « Fictions Pensantes », 2024, p. 121-137

CONESA, Gabriel, *La Comédie de l'âge classique (1630-1715)*, Paris, Seuil, 1995

CONESA, Gabriel, dir., *L'Esthétique de la comédie, Littératures classiques*, n° 27, 1996

DOUGUET, Marc, *Composition dramatique et liaison des scènes dans le théâtre français du XVII^e siècle*, Genève, Droz, « Travaux du Grand siècle », 2022

DUFOR-MAÎTRE, Myriam, dir., *Pierre Corneille, la parole et les vers*, Publications numériques du Cérédi, 2020 : publis-shs.univ-rouen.fr/ceredi/index.php?id=890 [voir en particulier les contributions de Sylvain Garnier, « La comédie cornélienne et l'élaboration du vers dramatique classique », de Françoise Poulet, « Les comédies de Corneille ou la mise en vers de l'honnête conversation », de Benoît de Cornulier, « Stances périodiques et inscriptions rythmiques dans les pièces de Corneille de *Mélite* au *Cid* (1629-1637) »]

DUFOR-MAÎTRE, Myriam, dir., *Héros ou personnages ? Le personnel du théâtre de Pierre Corneille*, Mont-Saint-Aignan, P.U.R.H., « Les Corneille », 2013 [voir en particulier les contributions de Jean-Pierre Ryngaert, « Deux personnages cornéliens à l'épreuve de la dramaturgie moderne », p. 21-33 et de Gilles Siouffi, « Mensonges héroïques : autour de la fonction défensive de la parole chez Corneille », p. 129-145]

DUFOR-MAÎTRE, Myriam, dir., *Pratique(s) de Corneille*, Mont-Saint-Aignan, P.U.R.H., « Les Corneille », 2012 [voir en particulier les contributions d'Alain Riffaud, « Corneille et l'impression de ses livres : de l'indifférence à l'innovation », p. 55-73, de Christian Biet, « Corneille, ou la résistance », p. 94-112]

DUMAS, Catherine, *Du gracioso au valet comique : contribution à la comparaison de deux dramaturgies, 1610-1660*, Paris, Champion, « Bibliothèque de littérature générale et comparée », 2004

DUPAS, Matthieu, *La Galanterie comme mode de vie : amour, civilité et mariage dans *Mélite* ou les fausses lettres de Pierre Corneille*, Paris, Classiques Garnier, « Masculin-féminin dans l'Europe moderne », 2023

FORESTIER, Georges, *Essai de générique théâtrale : Corneille à l'œuvre*, Paris, Klincksieck, « Collection d'esthétique », 1996 (rééd. 2004)

FORESTIER, Georges, *Esthétique de l'identité dans le théâtre français 1550-1680 : le déguisement et ses avatars*, Genève, Droz, « Histoire des idées et critique littéraire », 1988

KERAUTRET, Flavie, « 'Tout mettre au hasard'. Aléatoire et goût du risque dans *Le menteur* et sa suite », *Corneille présent*, n° 1 : *Corneille, un théâtre où la vie est un jeu (I)*, revue électronique, dir.

L. Picciola, site du CEREdi, Université de Rouen-Normandie : publis-shs.univ-rouen.fr/ceredi/index.php?id=1214

PASQUIER, Pierre, *La Mimésis dans l'esthétique théâtrale du XVII^e siècle. Histoire d'une réflexion*, Paris, Klincksieck, « Théorie et critique à l'âge classique », 1995

PICCIOLA, Liliane, *Corneille et la dramaturgie espagnole*, Tübingen, Narr, « Biblio 17 », 2002

SCHERER, Colette, *Comédie et société sous Louis XIII : Corneille, Rotrou et les autres*, Paris, Nizet, 1983

STERNBERG, Véronique, *La Poétique de la comédie*, Paris, SEDES, « Campus. Lettres », 2000

Le programme détaillé ainsi que la bibliographie complète seront mis en ligne dès le mois de juillet.

LITTÉRATURE FRANÇAISE DU XVIII^E SIÈCLE (MADAME SEMPÈRE)

Texte et édition au programme

Germaine de Staël, *De la littérature*, édition de Gérard Gengembre et Jean Goldzink, Paris, Garnier Flammarion, 1991.

Conseils estivaux

1. Faire une première lecture brute, sans lire ni les notes ni l'introduction (mais en lisant la « Préface » et le « Discours préliminaire » de Staël), pour bien saisir l'intention et la teneur du texte et vous en faire une idée personnelle, en notant les notions et passages qui vous frappent.

2. Acquérir une connaissance du contexte, des thématiques et du genre de l'œuvre

FRÉRY, Nicolas, billet de blog : <https://voltairefoundation.wordpress.com/2024/04/11/un-cas-decolegermaine-destael-etlagregation/>

JARRETY, Michel. *La critique littéraire en France. Histoire et méthodes (1800-2000)*. Armand Colin, 2016, chap. 1 et 2.

VASAK Anouchka, « Le moment 1800 « Ni... ni », « et... et », « ou... ou » », *Romantisme*, 2009/2 (n° 144), p. 11-24. (en ligne URL : <https://www.cairn.info/revue-romantisme-2009-2-page-11.htm>)

VIALA, Alain. *De la Révolution à la Belle Époque. Une histoire brève de la littérature française*. Presses Universitaires de France, 2017 (p. 75-107)

[il ne sera pas inutile d'avoir également en tête une chronologie de la période 1789-1800]

3. Faire, selon le temps, quelques lectures secondaires possibles spécialisées sur l'œuvre (rq1 : les ouvrages édités à l'occasion du concours par les éditeurs :, qui pourront être utiles lors des révisions, ne sont pas recommandés à ce stade où ils vous feraient courir le risque de biaiser et niveler votre approche
rq2 : les articles marqués d'un astérisque me semblent les plus immédiatement utiles) :

BALAYÉ, Simone, « Comment peut-on être Madame de Staël ? Une femme dans l'institution littéraire », *Romantisme*, n°77, 1992, p. 15-23 (en ligne sur Persée)

BERNIER, Marc André, dir., *La raison exaltée. Études sur De la littérature de Madame de Staël*, Hermann, 2013

DIAZ José-Luis, « L'autonomisation de la littérature (1760-1860) ». *Littérature*, n°124, 2001, « Histoires littéraires », p. 7-22 (en ligne sur Persée)

GENGEMBRE, Gérard, « Madame de Staël : *De la littérature* ou Des Belles-lettres ? », dans Jean-Claude Arnould et Claudine Poulouin (dir.), *Bonnes Lettres/Belles Lettres*, Paris, Garnier, 2006, p. 429-437.

*GENGEMBRE, Gérard et GOLDZINK, Jean, « Introduction » de l'édition au programme et « Tableaux de la culture européenne. *De la littérature* », dans *Madame de Staël, la femme qui osait penser*, Paris, Classiques Garnier, 2017, p.77-105

*LOTTERIE, Florence, « Madame de Staël. La littérature comme 'philosophie sensible' », *Romantisme*, n°124, 2004, p. 19-30

-- « L'année 1800 : perfectibilité, progrès et Révolution dans *De la littérature* de Madame de Staël », *Romantisme*, n°108, 2000, p. 9-22. (en ligne)

*MARIETTE, Catherine, « La critique selon M^{me} de Staël dans *De la littérature* : une 'manière de sentir' et d'être ému' », *Fabula / Les colloques, Critiquer au féminin au XIX^e siècle*, dir. Julie Anselmini, Lucie Barette, DOI: <https://doi.org/10.58282/colloques.11427>

SALICETO, Élodie, « Madame de Staël, l'événement paradoxal », dans Corinne Saminadayar-Perrin (dir.), *Qu'est-ce qu'un événement littéraire au XIX^e siècle ?*, St Étienne, Presses de l'Université de St Étienne, 2022, p. 45-51.

VAILLANT, Alain, « M^{me} de Staël », dans *L'Histoire littéraire*, Paris, Armand Colin, 2010, rééd. 2017, p. 60-61

LITTÉRATURE FRANÇAISE DU XIX^E SIÈCLE (MONSIEUR MARQUER)

Texte et édition au programme

Alfred de VIGNY, *Les poèmes antiques et modernes - Les Poèmes philosophiques*, in *Œuvres poétiques*, Garnier Flammarion, édition de Jacques-Philippe Saint-Gérand, 1978, p. 59 à 251.

Conseils estivaux

N.B. : penser à consulter l'appareil critique de l'édition de la Pléiade (t. I), et en particulier François Germain, « Vigny poète » (Vigny, *Œuvres complètes*, t. I, Gallimard, « Bibliothèque de la Pléiade », 1986, t. I, p. 899-929)

Aperçu général (premières lectures – ordre suggéré)

Paul Bénichou, *Les Mages romantiques*, nrf Gallimard, 1988

Paul Bénichou, *Le Sacre de l'écrivain, 1750-1830*, José Corti, 1985 [sur Vigny p. 353-379]

Pierre Dupuy, *Incarner la poésie. Théories et pratiques d'écriture d'Alfred de Vigny*, Droz, 2022

Isabelle Hautbout (dir.), *Vigny et le romantisme*, Classiques Garnier, 2016 [l'introduction, pour commencer]

Sylvain Ledda, Sophie Vanden Abeele-Marchal, *Vigny, émotions et passions*, *Bulletin de l'Association des Amis d'Alfred de Vigny*, Classiques Garnier, 2019, 2 :

Aurélié Foglia Loiseleur, « Vigny cœur brûlé, disponible sur Hal : <https://univ-sorbonne-nouvelle.hal.science/hal-03957663>

Esther Pinon, « Passions, passion et compassion », p. 45-58

Lise Sabourin et Sylvain Ledda (dir.), *Poétique de Vigny*, Champion, 2016 [en particulier Chap. 1 : « Vigny et la poésie » (Aurélié Foglia Loiseleur)]

Pierre Dupuy, « Alfred de Vigny, une poésie-stigmaté ? », dans *Écriture stigmaté, esthétiques de la déviance*, éd. Lauralie Chatelet, Pierre Dupuy et Laure-Hélène Tron-Ymonet, Lyon, Nouveaux Cahiers de Marge, 2021 : <https://publications-prairial.fr/marge/index.php?id=375&file=1>

Jérôme Thélot, « La prière selon Vigny », *La Poésie précaire*, PUF, 1997, p. 13-29.

Frank Paul Bowman, « The Poetic Practices of Vigny's *Poèmes philosophiques* », *The Modern Language Revue* 60 (1965), p. 359-368.

Jean-Pierre Picot, « Variations philosophiques autour d'un grain de sable : Nature et société dans *Les Destinées* d'Alfred de Vigny », *Romantisme*, 1981, n°33. Poétiques. p. 17-34. Disponible sur [Persee.fr](https://www.persee.fr)

Sur la réception de Vigny au 19^e siècle

Charles-Augustin Sainte-Beuve, *Vigny*, Kimé, 2013

Ferdinand Brunetière, « Alfred de Vigny », dans *Essais sur la littérature contemporaine* [1892] https://obvil.sorbonne-universite.fr/corpus/critique/brunetiere_essais-litterature#body-2

Sur des poèmes en particulier

Pierre Dupuy, « Alfred de Vigny, 'Le Cor' : poésie, théâtralité, musicalité », *Cahiers d'études nodiéristes* 9/1 (2020), Classiques Garnier, p. 19-32.

Annie Becq, « Le discours idéologique à l'épreuve du poème : 'La Sauvage' d'Alfred de Vigny », *Romantisme* 39 (1983), p. 119-126. Disponible sur [Persee.fr](https://www.persee.fr)

Pierre Laforgue, « *La Flûte*, ou la poétique du ratage chez Vigny », dans Jérôme Thélot (dir.), *Vigny. Romantisme et vérité*, Eurédit, 2013, également consultable [en](#)

[ligne](#) (P. Laforgue, *Romanticoco. Fantaisie, chimère et mélancolie (1830-1860)*, Presses universitaires de Vincennes, 2018, p. 131-144)

Jérôme Thélot, « Vigny. Le travail de l'oubli », dans *L'Immémorial : études sur la poésie moderne*, Les Belles Lettres, 2011, p. 197-211 [sur « La Bouteille à la mer »]

Pour aller plus loin

Relire « *Les Destinées* » d'Alfred de Vigny : actes du colloque tenu à la Sorbonne le 15 décembre 1979, SERD, CDU-SEDES, 1980

Georges Poulet, « Vigny », *Études sur le temps humain*, 1, Plon, 1950 [diverses éditions]

Jacques Philippe Saint-Gérard, *Alfred de Vigny, vivre, écrire*, Nancy, Presses Universitaires de Nancy, 1994

Jacques Philippe Saint-Gérard, *Les Destinées d'un style : essai sur les poèmes philosophiques de Vigny*, Minard, 1979

LITTÉRATURE FRANÇAISE DU XX^E SIÈCLE (MADAME GRENOUILLET)

Texte et édition au programme

Bernard-Marie Koltès, *Dans la solitude des champs de coton*, Paris, Éditions de Minuit, 1986 et *Combat de nègre et de chiens* suivi des *Carnets*, Paris, Éditions de Minuit, 1989.

Conseils estivaux

Lire les autres œuvres publiées du vivant de Koltès (ou en cours de publication de son vivant) pour avoir une perspective élargie, soit : *Quai Ouest* (1985), *La nuit juste avant les forêts* (1988), *Le Retour au désert* (1988) et *Roberto Zucco* (1990).

Une part de ma vie : Entretiens (1983-1989), Les Éditions de Minuit, Paris, 1999 [entretiens de Koltès avec différents journalistes, textes revus par lui – permet de comprendre ses intentions d'écrivain]

La bibliographie koltésienne est très abondante.

Monographies et ouvrages collectifs :

Anne-François BENHAMOU, *Koltès dramaturge*, Besançon, Les Solitaires intempestifs, 2014. [Un livre très utile pour entrer dans l'univers de Koltès]

Christophe BIDENT, Arnaud MAÏSETTI et Sylvie PATRON (dir.), *Dans la solitude de Bernard-Marie Koltès*, Hermann, coll. « Cahier Textuel », 2014 [entièrement consacré à *Dans la solitude des champs de coton*, à l'occasion de la mise au programme de ce texte au concours d'entrée de l'ENS en 2014 – le livre est accessible en ligne sur HAL]

Christophe BIDENT, *Bernard-Marie Koltès, Généalogies*, Tours, Farrago, 2000.

Christophe BIDENT, *Koltès, le sens du monde*, Besançon, Les Solitaires intempestifs, 2014.

André PETITJEAN (dir.), *Bernard-Marie Koltès. Textes et contextes, Recherches textuelles n° 10*, Université Paul Verlaine-Metz, 2011.

Annie UBERSFELD, *Bernard-Marie Koltès*, Arles, Actes Sud, 1999

Dictionnaire :

Dictionnaire Bernard-Marie Koltès, Florence Bernard (dir.), Paris, Honoré Champion, 2022.

Articles :

Jérémie MAJOREL, « Métaphores de Koltès : Éclats d'un *Theatrum Mundi* », *Koltès maintenant et autres métamorphoses*, Yannick Butel, Christophe Bident, Christophe Triaud et Arnaud Maïsetti (dir.), Bern, Peter Lang, 2010, p. 161-178 [un article de référence sur la métaphore, téléchargeable sur Academia]

Jérémie MAJOREL, « Un théâtre de l'asymétrie : *Dans la solitude des champs de coton* », *Relire Koltès*, Marie-Claude Hubert et Florence Bernard (dir.), Aix-en-Provence, Presses Universitaires de

Provence, coll. « Textuelles littéraires », 2013, p. 123-133. URL :
<https://books.openedition.org/pup/23874?lang=fr>

Grammaire

ÉTUDE GRAMMATICALE D'UN TEXTE DE LANGUE FRANÇAISE ANTÉRIEUR À 1500 (MONSIEUR REVOL ET MADAME CAPIN)

Texte au programme

Richard de Fournival, *Le bestiaire d'amour*, Paris, Champion Classiques, 2009, édition bilingue, publication, traduction, présentation et notes par Gabriel Bianciotto, de la page 154 (depuis « Toutes gens desirrent par nature... ») jusqu'à la page 242 (« ...tout aussi comme la serre »).

Bibliographie et Instruments de travail pour l'épreuve Étude grammaticale d'un texte français antérieur à 1500

- Andrieux - Reix N. (2011), *Ancien français. Fiches de vocabulaire*, PUF, 9^{ème} éd.
- Andrieux N. et Baumgartner E. (1988), *Systèmes morphologiques de l'ancien français. A. Le verbe*, Bordeaux, Brière.
- Bertrand O. et Menegaldo S. (2006), *Vocabulaire d'ancien français*, A. Colin.
- Bragantini-Maillard N. et Denoyelle C. (2012), *Cent verbes conjugués en français médiéval*, A. Colin.
- Burger André (1974), *Lexique complet de la langue de Villon*, Genève, Droz.
- Buridant C. (2019), *Grammaire du français médiéval*, Strasbourg, EliPHi.
- Chaurand J. (dir.) (1999), *Nouvelle histoire de la langue française*, Ed. du Seuil.
- Ducos J. et Soutet O. (2012), *L'ancien et le moyen français*, PUF.
- Fouché P. (1981), *Morphologie historique du français. Le verbe*, Klincksieck.
- Foulet L. (1990), *Petite Syntaxe de l'Ancien français*, Champion (3^e éd.).
- Fruyt M., Ollivier A., Taous T. (dir.) (2020), *Le vocabulaire intellectuel latin*, L'Harmattan.
- Guillot R. (2008), *L'Épreuve d'ancien français aux concours. Fiches de vocabulaire*, Champion.
- Hélix L. (1999), *L'épreuve de vocabulaire d'ancien français*, Ed. du Temps.
- Joly G. (2009), *Précis d'ancien français. Morphologie et Syntaxe*. A. Colin (2^e éd.).
- Joly G. (1995), *Précis de phonétique historique du français*, A. Colin.
- Joly G. (1999), *Fiches de phonétique*, A. Colin.
- Laborderie N. (2009), *Précis de phonétique historique*, A. Colin, Coll.128, 2^{ème} éd.
- La Chaussée F. de (1989), *Initiation à la phonétique historique de l'ancien français*, Klincksieck.
- La Chaussée F. de (1977), *Initiation à la morphologie historique de l'ancien français*, Klincksieck.
- Lanly A. (1977), *Morphologie historique des verbes français*, Bordas.
- Marchello-Nizia C., Combettes B., Prévost S., Scheer T. (éds.) (2020), *Grande Grammaire Historique du Français*, Berlin/Boston, de Gruyter.
- Marchello-Nizia C. ([1999] 2018), *Le Français en diachronie : douze siècles d'évolution*, Paris, Ophrys.
- Ménard P. (1994), *Syntaxe de l'ancien français*, Bordeaux, Brière, 4^{ème} éd.
- Moignet G. (1976), *Grammaire de l'ancien français*, Klincksieck, 2^{ème} éd.
- Picoche J. (1979), *Précis de morphologie historique du français*, Nathan, Coll. Fac. Linguistique.
- Picoche J. et Marchello-Nizia C. (2000), *Histoire de la langue française* (4^e éd.).
- Queffelec A. et Bellon R. (1995), *Linguistique médiévale*, A. Colin.
- Revol Th. (2000), *Introduction à l'ancien français*, Nathan.
- Soutet O. (1992), *Etudes d'ancien et de moyen français*, PUF.
- Zink G. (1989), *Morphologie historique du français*, PUF.
- Zink G. (1991), *Phonétique historique du français*, PUF (3^e éd.).

Instruments de travail

Dictionnaire du Moyen Français, www.atilf.fr/dmf/

Dictionnaire historique de la langue française, publié sous la direction d'Alain Rey (1998), Dictionnaires le Robert, 3 vol.

Godefroy F. (1881-1902), *Dictionnaire de l'ancienne langue française*, Vie Weg – consultable sur le site Unistra> Ressources électroniques ou bien www.lexilogos.com/français_dictionnaire_ancien.htm
Frantext Agrégation : corpus de toutes les œuvres au programme

La liste des bestiaires les plus importants ainsi qu'une bibliographie sur le sujet se trouve sur le site d'ARLIMA (Archives de Littérature du Moyen Âge) : <https://www.arlima.net/ch/fabliau.html>

Pour les origines et la tradition textuelle :

L'Introduction de G.Bianciotto, « Les sources du Bestiaire d'Amour et la version longue du Bestiaire attribuée à Pierre de Beauvais », pp. 43-68 de l'édition à l'étude ;

cf. Cordonnier R. (2021), « Le Bestiarium et la Renaissance du 12^e s. », *Medievalista* 29, <https://doi.org/10.4000/medievalista.3856>

Les bestiaires médiévaux, Blog de Gallica, <https://gallica.bnf.fr/blog/06062019/les-bestiaires-medievaux?mode=desktop>

Le Bestiaire de Pierre de Beauvais (version courte), éd. Mermier, Paris, Nizet, 1977.

Le Bestiaire de Pierre de Beauvais (version longue), éd. Baker, Thèse de l'université de Paris IV, 2003.

Le Bestiaire de Gervaise, éd. Meyer, Romania, 1872.

Le Bestiaire de Philippe de Thaon, éd. Walberg, Paris, Welter, 1900.

Bestiaire Marial tiré du Rosarius, ed.Mattiaci, édition en ligne.

Site Medieval Bestiary, <https://bestiary.ca/prisources/psdetail1886.htm>

ÉTUDE GRAMMATICALE D'UN TEXTE DE LANGUE FRANÇAISE POSTÉRIEUR À 1500 (MADAME KUYUMCUYAN)

Le programme de l'épreuve écrite d'étude grammaticale d'un texte de langue française postérieur à 1500 se limite aux passages suivants :

- Hélisenne de Crenne, *Les angoisses douloureuses qui procèdent d'amour*, édition Jean-Philippe Beaulieu, Publications de l'Université de Saint-Étienne, collection « La cité des dames », n°2, 2005, chapitres I à XXII, **de la page 33 (depuis « Au temps que la déesse Cybèle... ») à la page 134 (jusqu'à « ...en mon misérable accident »)**

- Pierre Corneille, *Le menteur* suivi de *La suite du menteur*, édition de Guillaume Peureux, Paris, Le livre de Poche, 2010, et *La place Royale*, édition de Marc Escola, Paris, Garnier Flammarion, 2019, **en entier.**

- Germaine de Staël, *De la littérature*, édition de Gérard Gengembre et Jean Goldzink, Paris, Garnier Flammarion, 1991, **en entier.**

- Alfred de Vigny, *Les poèmes antiques et modernes - Les Poèmes philosophiques*, in *Œuvres poétiques*, Garnier Flammarion, édition de Jacques-Philippe Saint-Gérard, 1978, p. 59 à 251, **en entier.**

- Bernard-Marie Koltès, *Dans la solitude des champs de coton*, Paris, Éditions de Minuit, 1986, et *Combat de nègre et de chiens* suivi des *Carnets*, Paris, Éditions de Minuit, 1989, **en entier.**

Bibliographie pour l'épreuve de langue française moderne

A. Grammaire, lexicologie, histoire de la langue

1. Grammaire (description et terminologie)

1.1 Premier choix

Il est recommandé aux étudiants de faire l'acquisition d'une grammaire à laquelle ils se référeront durant toute leur préparation et au-delà. Pour une approche systématique, approfondie et cohérente, nous préconisons :

- **Le Goffic P. *Grammaire de la phrase française*, Paris, Hachette, 1993.**

Hormis quelques audaces terminologiques vite familières, la GPF est une grammaire relativement facile d'accès, sans formalisme ni jargon, rigoureuse et cependant nuancée, car elle n'oublie jamais le sens des structures analysées. Elle est par ailleurs très maniable, grâce à un index parfaitement conçu et à un système de renvois internes irréprochable. Bien maîtrisée, elle constitue l'auxiliaire indispensable à la préparation de l'épreuve de langue française moderne, et à la compréhension approfondie du système du français, y compris dans sa dimension diachronique.

N.B. : La GPF constituera l'ouvrage de référence pour la préparation à l'épreuve durant l'année 2020-21.

P. Le Goffic a récemment publié une synthèse sur la subordination qui pourrait également être utile : Le Goffic Pierre *Grammaire de la subordination en français*. Paris, Ophrys, 2019.

Pour les candidats qui ne seraient pas très à l'aise dans la discipline et dont les connaissances se borneraient à leurs souvenirs de collège, il existe un ouvrage d'inspiration nettement plus scolaire :

• Denis D. & Sancier-Chateau A. *Grammaire du français, Paris, Le Livre de poche, 1994*.

De présentation alphabétique, l'ouvrage perd en systématisme, ce qui est partiellement réparé par la table des articles en fin de volume (543-545), avec l'inconvénient de devoir organiser sa lecture à l'envers pour engager un programme de révision.

1.2 Autres possibilités

En dehors de ces deux grammaires, dont l'une devra constituer l'ouvrage de référence de l'étudiant, les grammaires suivantes pourront également être consultées à l'occasion, voire choisies à la place de l'une des deux indiquées ci-dessus, toujours comme base de travail :

• Bonnard H. *Code du français courant*, Paris, Magnard, 1995.

Grammaire originellement destinée aux lycéens, limpide sans trahir la complexité, mais peut-être difficile à se procurer vu son ancienneté

• Riegel M., Pellat J.-C. & Rioul R. *Grammaire méthodique du français*, Paris, PUF, 1994 ou 2009 ou 2018.

Manuel très prisé par les préparateurs des concours, mais relativement touffu et par conséquent difficile d'accès pour les néophytes en la matière.

• Wagner R. L. & Pinchon J. *Grammaire du français classique et moderne*, Paris, Hachette, 1962 (1977).

Ouvrage ancien certes, mais progressif et complet, avec une méthodologie bien explicitée.

• Wilmet M. *Grammaire critique du français*, Paris, Bruxelles, Hachette, Duculot, 1998 (2^e édition).

Ouvrage personnel et percutant, original et exigeant, mais sans doute difficilement accessible en première approche.

1.3 Histoire de la langue (grammaires diachroniques)

Leur acquisition n'est pas indispensable – sauf pour ceux qui souhaiteraient se familiariser avec les états de langue anciens –, mais leur consultation toujours préférable pour éviter anachronismes et erreurs d'interprétation.

Français de la Renaissance :

• Gougenheim G. *Grammaire de la langue française du seizième siècle*, Paris, Picard, 1984.

• Huchon M. *Le Français de la Renaissance*, Paris, PUF, Que sais-je, 2^{ème} édition corrigée, 1998.

• Lardon S. et Thomine M.-C. *Grammaire du français de la Renaissance, Étude morphosyntaxique*, Paris, Éditions classiques Garnier, 2009.

Français classique :

• Fournier N. *Grammaire du français classique*, Paris, Belin, 1998.

• Spillebout G. *Grammaire de la langue française du XVII^e siècle*, Paris, Picard, 1985.

Un ouvrage de synthèse :

Marchello-Nizia C., Combettes B., Prévost S. et Scheer T. *Grande Grammaire historique du français*, Berlin/Boston, De Gruyter-Mouton, 2020.

1.4 Consultation occasionnelle

• Grevisse M. *Le bon usage. Grammaire française*, refondue par Goose A., Bruxelles, Duculot, 13^e éd. revue, 1993.

Très complet dans son approche traditionnelle, quoique parfois contestable et surtout peu synthétique. La dimension diachronique est prise en compte, ainsi que les usages régionaux.

• *Grand Larousse de la langue française* 7 vol., 1971-1979.

<http://www.micmap.org/dicfro/search/grand-larousse>

On trouve dans ce dictionnaire des articles de grammaire et de linguistique remarquablement conçus, clairs et informés, avec une partie historique bien documentée. Très pratique pour se constituer un répertoire de « fiches de grammaire ».

• *Encyclopédie Grammaticale du Français* (EGF) est une base de connaissances qui vise à réunir les acquis descriptifs de la grammaire et de la linguistique du français. Elle est en libre accès sur le site:

<http://www.encyclogram.fr>. Elle comprend actuellement une quarantaine de notices, loin d'être actuellement exhaustive, elle propose cependant de bonnes synthèses bien renseignées sur les points abordés. Elle est plus ou moins accessible au lecteur non informé selon l'auteur de la notice.

2. Orthographe et conjugaison

Il est indispensable à un candidat à l'agrégation de maîtriser parfaitement orthographe et conjugaison dans leur pratique mais aussi leur description. On pourra en cas de besoin se référer aux ouvrages suivants :

• Catach N. & al., *L'orthographe française*, Nathan 1995 (3^e éd.).

• Huchon M., *Encyclopédie de l'orthographe et de la conjugaison*, Le Livre de poche, 1992.

• Le Goffic P., *Les formes conjuguées du verbe française, oral et écrit*, Ophrys, 1997.

Ouvrage lumineux et absolument indispensable à un futur professeur de français.

3. Lexicologie

• Lehmann A. & Martin-Berthet F. *Introduction à la lexicologie*, Paris, Dunod, 1998, 3^e édition 2008.

• Apothéloz D. *La construction du lexique français*, Paris, Ophrys, 2002.

N.B. : L'ouvrage de M. Huchon indiqué dans la section précédente présente aussi une partie réservée à la morphologie lexicale.

4. Points particuliers

• Charolles M. *La référence et les expressions référentielles en français*, Paris, Ophrys, 2002.

• Combettes B. *Les constructions détachées en français*, Paris, Ophrys, 1998.

• Delaveau A. *Syntaxe – La phrase et la subordination*, Paris, Armand Colin, 2001.

• Garagnon A.-M. & Calas F. *La phrase complexe*, Paris, Hachette, 2002.

• Groupe de Fribourg *Grammaire de la période*, Berne, P. Lang 2012.

• Lefeuvre F. *La phrase averbale en français*, Paris, L'Harmattan, 1999.

• Neveu F. *Lexique des notions linguistiques*, Paris, Nathan, 2000.

5. Lexicographie, étymologie

Dictionnaires recommandés :

• *Le Petit Robert*.

• *Grand Larousse de la langue française* 7 vol., 1971-1979.

<http://www.micmap.org/dicfro/search/grand-larousse>

• Robert P., *Dictionnaire alphabétique et analogique de la langue française*, 6 vol., 1958-1964, et *Supplément*, (Rey, A et Rey-Debove, J.), 1970, 2^e éd. enrichie (Rey A.), 9 vol., 1985.

• Littré E. *Dictionnaire de la langue française*, 1863-1872, *Supplément*, 1881.

• *Trésor de la langue française Dictionnaire de la langue du XIX^e et XX^e siècle* (1789-1960), 16 tomes, 1971-1994.

N. B. : La version informatisée de ce dernier ouvrage (« TLFi »), ainsi que quatre dictionnaires anciens (Estienne, Nicot, Bayle, Féraud) et six éditions du *Dictionnaire de l'Académie française* peuvent être consultés en accès libre sur le site de l'ATILF (<http://www.atilf.fr/> sous le menu « Ressources linguistiques »), qui propose également une version numérisée des textes au programme de l'agrégation.

Histoire des mots :

- Bloch O. & Von Wartburg W. *Dictionnaire étymologique de la langue française*, Paris, PUF, 1975.
- Rey A. (sous la direction de) *Dictionnaire Historique de la langue française*, Paris, Dictionnaires Le Robert, 3^e éd. 2000.
- Huguet E. *Dictionnaire de la langue française du XV^e siècle*, 7 vol., 1925-1967.
- Huguet E. *Petit Glossaire des classiques français du XVII^e siècle* Slatkine Reprints, Genève-Paris, 1989.
- Dubois J., Lagane R. & Lerond A. *Dictionnaire du français classique*, Paris, Larousse, 2001.

B. Stylistique, Grammaire et sémantique du discours

1. Ouvrages généraux

- Bonnard H. *Procédés annexes d'expression*, Paris, Magnard, 1995.
- Fromilhague C. *Les figures de style*, Paris, Nathan Université, 1995.
- Gardes-Tamine J. & Pellizza M.-A *La construction du texte*, Paris, A. Colin, 1998.
- Gouvard J.-M. *La pragmatique. Outils pour l'analyse littéraire*, Paris, A. Colin, 1998.
- Herschberg Pierrot A. *Stylistique de la prose*, Paris, Belin Sup, 1993.
- Maingueneau D. *Éléments de linguistique pour le texte littéraire*, Paris, Hachette, 1986 (1993).
- Maingueneau D. *Pragmatique pour le discours littéraire*, Paris, Dunod, 1990 (1997).
- Mazaleyrat J. *Éléments de métrique française*, Paris, A. Colin, 1974.
- Morier H. *Dictionnaire de Poétique et de rhétorique*, Paris, PUF, 1961 (1989).
- Reboul O. *Introduction à la rhétorique*, Paris, PUF, 1991, (4^e éd. 2001).
- Robrieux J.-J. *Éléments de rhétorique et d'Argumentation*, Paris, Dunod, 1993.
- Touratier A. *La sémantique*, Paris, Armand Colin, 2000, chapitre 7, « Sémantique de l'énoncé ».
- Weinrich H. *Grammaire textuelle du français*, Paris, Didier/Hatier, 1989.

2. Énonciation, discours représenté

- Benveniste E. « De la subjectivité dans le langage », « Les relations de temps dans le verbe français », « la nature des pronoms », « Les niveaux de l'analyse linguistique » in *Problèmes de linguistique générale*, tome 1, Paris, Gallimard, 1966.
- Benveniste E. « L'appareil formel de l'énonciation », *Problèmes de linguistique générale*, tome 2, 79-88, Paris, Gallimard, 1974.
- Cervoni J. *L'énonciation*, Paris, PUF, 1987
- Kerbrat-Orecchioni C. *L'énonciation, de la subjectivité dans le langage*, Paris, Colin, 1980.
- Rosier L. *Le discours rapporté. Histoire, théorie, pratique*, Paris, Bruxelles, Duculot, 1999.
- Rosier L. *Le discours rapporté en français*, Paris, Ophrys, 2009.

3. La « polyphonie »

- Authier-Revuz J. Hétérogénéité(s) énonciative(s), *Langages* 73, 98-111, 1984.
- Authier-Revuz J. Pour l'agrégation. Repères dans le champ du discours rapporté, *L'Information grammaticale*, n° 56, 10-15, 1993.
- Bakhtine M. *Esthétique et théorie du roman*, Paris, Gallimard, 1978.
- Berrendonner A. *Éléments de pragmatique linguistique*, chapitre V « De l'ironie », 175-239, Paris, Minuit, 1981
- Ducrot O. *Le dire et le dit*, chapitre VIII, Esquisse d'une théorie polyphonique de l'énonciation, pp. 171-233, Paris, Minuit, 1984.

- Bres J., Nowakowska A. et Sarale J.-M., *Petite grammaire alphabétique du dialogisme*, Paris, Classiques Garnier, Coll. Domaines linguistiques, Série Formes discursives, 2019.
- Duval S. Le miroir fallacieux du discours direct, *Poétique* 118, septembre 99, 259-277, 1999.
- Haillet P. *Le conditionnel en français : une approche polyphonique*, Gap-Paris, Ophrys, 2002.
- Hamon P. *L'ironie littéraire*, Paris, Hachette, 1996.
- Perrin L. (ouvrage collectif dirigé par), *Le sens et ses voix. Dialogisme et polyphonie en langue et en discours*, Recherches linguistiques n° 28, Université Paul Verlaine, Metz, 2006.

4. Le point de vue

- Genette G. Discours du récit, in *Figures III*, pp. 71-273, Paris, Seuil, 1972.
- Genette G. *Nouveau Discours du Récit*, Paris, Seuil, 1983.
- Rabatel A. *Une histoire du point de vue*, Metz, Publications de l'Université de Metz, 1997.
- Rabatel A. *La construction textuelle du point de vue*, Lausanne-Paris, Delachaux & Niestlé, 1998.
- Rabatel A. Un, deux, trois points de vue ? Pour une approche unifiante des points de vue narratif et discursif, Publications de l'UFR de Lyon, 1999.
- Rabatel A. Valeurs représentative et énonciative du « présentatif » *c'est* et marquage de point de vue, *Langue française* 128, 52-73, 2000.
- Rabatel A. Fondus enchaînés énonciatifs, *Poétique* 126, avril 2001, 151-173, 2001.
- Rabatel A. *Homo narrans, pour une analyse énonciative et interactionnelle du récit*, tome 1 : *Les points de vue et la logique de la narration*, tome 2 : *Dialogisme et polyphonie dans le récit*, Limoges, Éditions Lambert-Lucas, 2008.

5. L'organisation du texte

- Charolles M., Péry-Woodley M.-P., Combettes B., Sarda L. Les adverbiaux cadratifs, *Langue française* n° 148, 2005.
- Combettes B. 1983 *Pour une grammaire textuelle. La progression thématique*, Bruxelles, A. De Boeck/Duculot.
- Combettes B. 1992 *L'organisation du texte*, Metz, Publications de l'Université de Metz.
- Terran E., Vigier D. Les adverbiaux cadratifs et l'organisation des textes, *Verbum*, n°3/2005 Tome XXVII.

6. L'organisation du discours pluri-locuteurs

- Roulet E. *La description de l'organisation du discours*, Paris, Didier, 1999.

C. Entraînement à l'épreuve

1. Ouvrages et rapports de jury

- Calas F. et Rossi-Gensane N. *Questions de grammaire pour les concours*, Paris, Ellipses, 2011.
- Monneret P. & Rioul R. *Questions de syntaxe française*, Paris, PUF, 1999.
- Narjoux C., Bertrand O., Gautier A., Susini L. *L'épreuve de langue française au CAPES de Lettres modernes*, Ellipses, 2011.

Même s'il s'agit du concours de CAPES, la méthodologie des questions de grammaire et de stylistique, identique à celle de l'agrégation, est bien explicitée.

- Articles de *L'Information grammaticale* relatifs au programme de l'agrégation.
- Rapports des concours des années précédentes, disponibles sur le site du MEN, à lire impérativement :

<http://www.devenirenseignant.gouv.fr/pid34315/se-preparer-pour-les-concours-second-degre-jurys.html>

2. Conseils de préparation

2.1 Grammaire

Aux moyens des ouvrages indiqués en A, l'agrégatif studieux pourrait se constituer un stock de fiches de grammaire récapitulant les points suivants :

– les catégories grammaticales (ou parties du discours).

On pourrait constituer une fiche par catégorie, chacune répondant aux questions suivantes :

- Comment reconnaître la catégorie ?
- Quelles sont ses particularités morphologiques (variable/invariable) ?
- En cas de variation : critères de variation pour la catégorie ?

– les fonctions syntaxiques

- Qu'appelle-t-on *fonction* en syntaxe ?
- Fonctions essentielles/accessoires ?
- les tests grammaticaux (déplacement, suppression, substitution, pronominalisation, négation, interrogation et clivage)

– les modalités de phrase et leurs marques

– la morphologie du verbe (temps et modes)

2.2 Lexicologie

La formation des mots : dérivation et composition (par exemple partie 2 de *L'Introduction à la lexicologie* de Lehmann/Martin-Berthet).

2.3 Stylistique

Lire les rapports de jury de concours des années précédentes pour se familiariser avec les attendus de l'épreuve de commentaire stylistique.

Littérature comparée

PREMIÈRE QUESTION : « ROMANS DU “RÉALISME MAGIQUE” » (MADAME CHAVOZ)

Textes et éditions au programme

- Gabriel García Márquez, *Cent ans de solitude* (1967), traduit de l'espagnol par Claude et Carmen Durand, Paris, Le Seuil, « Points », 1995.
- Salman Rushdie, *Les Enfants de minuit* (1981), traduit de l'anglais par Jean Guiloineau, Paris, Gallimard, collection « Folio », 2010.
- Lianke Yan, *La Fuite du temps* (1998), traduit du chinois par Brigitte Guilbaud, Arles, Éditions Picquier, 2018.

Durant l'été, **il convient de donner une priorité absolue à la lecture des trois romans au programme**, de préférence dans l'ordre chronologique. La bibliographie critique donnée ci-dessous pourra compléter ultérieurement ces lectures et sera largement exposée dans le cadre du cours d'agrégation : elle donc essentiellement indicative.

Bibliographie critique :

- Caroline LEPAGE, Marianne HILLION, Philippe POSTEL, *Romans du « réalisme magique »*, Paris, Atlande, 2023.
- Xavier GARNIER (dir.), *Le Réalisme merveilleux*, « Itinéraires et contacts de cultures », vol. 25, Paris, L'Harmattan/Université Paris 13, 1998.
- Charles W. SCHEEL, *Réalisme magique et réalisme merveilleux : des théories aux poétiques*, Paris, L'Harmattan, 2005.
- Vincent MESSAGE, *Romanciers pluralistes*, Paris, Éditions du Seuil, 2013.

Marc PORÉE et Alexis MASSERY, *Salman Rushdie*, Paris, Éditions du Seuil, 1996.

Yan LIANKE, *À la découverte du roman*, traduit du chinois par Sylvie Gentil, Arles, Éditions Picquier, 2017.

DEUXIÈME QUESTION : « POÉSIES AMÉRICAINES : PEUPLES, LANGUES ET MÉMOIRES » (MADAME FINCK)

Textes et éditions au programme

- Miguel Ángel Asturias, *Poèmes indiens*, trad. Claude Couffon et René L.-F. Durand, Paris, collection « Poésie/Gallimard », 1990.

- Gaston Miron, *L'Homme rapaillé* [1970], édition définitive présentée par Marie-Andrée Beaudet, préface d'Édouard Glissant, Paris, collection « Poésie/Gallimard », 1999.

- Joy Harjo, *L'Aube américaine* [*An American Sunrise*, 2019], éd. bilingue, trad. Héloïse Esquié, Paris, Globe, 2021.

Durant l'été, il convient de donner une priorité absolue à la lecture des trois romans au programme. La bibliographie critique donnée ci-dessous pourra compléter ultérieurement ces lectures .

Pour Miguel Ángel Asturias :

- *Popol-vuh : le livre du Conseil, cosmogonie Maya-Quiché*, traduction française de Gérard Osty d'après la version espagnole de Miguel Ángel Asturias (traduit du maya par Georges Raynaud), Genève, Éditions Circa, 1974
- Barrientos Tecùn, Dante, *Amérique centrale. Étude de la poésie contemporaine : l'horreur et l'espoir*, Paris, L'Harmattan, 1998.
- Nouhau, Dorita, *La Brûlure de cinq soleils : biographie raisonnée de M.A. Asturias*, Limoges, Presses de l'Université de Limoges, 1991.

Pour Gaston Miron :

- Bertrand, Jean-Pierre et Hébert, François, *L'Universel Miron*, Montréal, Nota Bene, 2007.
- Jalbert, Martin, *Le Sursis littéraire : Politique de Gauvreau*, Miron, Aquin, Montréal, Presses de l'Université de Montréal, 2014.
- Nepveu, Pierre, *Gaston Miron. La vie d'un homme*, Montréal, Boréal, 2012.

Pour Joy Harjo :

- *Partition rouge. Anthologie. Poèmes et chants des Indiens d'Amérique du Nord*, éd. et trad. Florence Delay et Jacques Roubaud, Paris, Éditions du Seuil, 1988.
- *The Cambridge Companion to Native American Literature*, Joy Porter and Kenneth M. Roemer (ed.), Cambridge University Press, 2005.
- Harjo, Joy (ed.), *When the Light of the World was subdued, our Songs Came Through. A Norton Anthology of Native Nations Poetry*, New York, London, W. W. Norton & Company, 2020.